CABECERA

YACIMIENTO: Convento de San Clemente (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 39; IHC 156; CIL II2/13, 59; CIHM, 8, 1
N. INV: Desconocido
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Placa
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: RELIGIOSO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 10,2
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 1
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
[Sanctus] Christus sit miki verum mane perenne

Texto dado por I. Velázquez Soriano en CIL II2/13, 59.
APARATO CRÍTICO:
I H C 156 , suplementum p. 74: [C hris]tus I (esus)? [e]st miki verum mane perenne

TRADUCCIÓN:
Que Cristo sea mi eterna verdad

Traducción dada por CIHM 8,1

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIL II2/13, 59.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: IHC 156, suplementum p. 74: indica que miki es una forma bárbara de mici por la preexistente mihi.

Terreros y Pando, Esteban (1758): "Otro pedazo de Inscripción Ghotica representa el núm. 2 que se halla en una piedra puesta al rebés, y mal colocada en la puerta de la Iglesia del Imperial Convento de San Clemente de dicha Ciudad: y si en la primera dicción se puede leer “Christus”, diría así: “Christus est mihi verum mane perenne”». La inscripción se halla reproducida en la lámina 16]"

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Siglos VII-VIII (CIL II2/13, 59); siglos IX-X (CIHM 8,1)
CRIT. DAT.: Fecha dada por el tipo de letra (CIL II2/13, 59).
CONTEXTO HALLAZGO: Puerta del Convento de San Clemente (Toledo, Toledo). "Se halla en una piedra puesta al rebés, y mal colocada en la puerta de la Iglesia del Imperial Convento de San Clemente".
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 39; IHC 156; CIL II2/13, 59; CIHM 8,1; Pérez de Urbel, J. (1926) "Origen de los himnos mozárabes". Bulletin hispanique, 28 (1), pp. 5-21 Terreros y Pando, Esteban (1758) Paleografía española que contiene todos los modos conocidos que ha habido de escribir en España, Madrid, Imprenta de Joaquín Ibarra, p. 122, lámina 16.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

toledo2

[Sanctus] ⌜Christus⌝ ŝit miki verum mane perenne

Captura